

1. COMPOSANTE : JE CONSTRUIS DU SENS

1.3 Sous-composante : J'interprète un texte POÉTIQUE

Interpréter

Le travail d'interprétation amène le lecteur à créer des significations qui ne sont pas dans le texte, mais qui s'en inspirent. Le lecteur qui interprète puise dans ses connaissances sur les textes, sur la langue et sur la culture pour explorer une des significations possibles du texte lu, une signification dont l'auteur lui-même peut ne pas être conscient, mais qui respecte les mots du texte.

« Plusieurs interprétations peuvent s'exclure mutuellement sans que l'une soit nécessairement meilleure que les autres. [...] [L'interprétation] est le terrain du jeu libre de l'intelligence et de la subjectivité, [contrairement à] la compréhension, [qui] se présente comme un impératif univoque, qui s'utilise normalement au singulier. Dans la plupart des cas, l'interprétation permet de déboucher sur une compréhension plus large, plus éclairée (du moins, subjectivement), d'une donnée particulière. [...] » (Vandendorpe, 1992 : 160)

1.3.1. J'ai mis en relation des éléments du poème (lieux, personnes, sentiments, atmosphères, etc.) avec la langue employée (champs lexicaux, titre, métaphores, répétitions, etc.), pour construire un sens.

Quoi?

Amener les élèves à faire le lien entre les lieux, les personnes, les sentiments, l'atmosphère et les outils de la langue employés.

Pourquoi?

Les élèves doivent prendre conscience que la langue employée par l'auteur crée des effets autant stylistiques qu'imagés. Aussi doivent-ils faire le lien entre les éléments du poème et les effets de langue afin d'interpréter le poème et de lui conférer un sens.

Comment?

a. Exemples de questions à poser aux élèves pour stimuler la réflexion

- Quels sont les éléments du poème (lieux, personnes, sentiments, atmosphères, etc.)?
- Quels sont les éléments de la langue employée (champs lexicaux, titre, métaphores, répétitions, etc.)?
- Peux-tu établir un lien entre ces éléments? Quel est-il? À quoi peut-il te servir?
- Avec les éléments du poème et les éléments de la langue, crois-tu être en mesure de construire un sens au poème que tu liras?

b. Exemples de tâches ou de moyens pour développer la stratégie ou le savoir-faire

- Distribuer des poèmes de registres de langues différents (par exemple, Jean Narrache [pseudonyme d'Émile Coderre] et Baudelaire) et demander aux élèves de les comparer. Pour ce faire, ils devront repérer les divers éléments de la langue (champs lexicaux, titre, figures de style, etc.) et regarder leur effet sur les éléments du poème.
- Distribuer un poème aux élèves et leur demander de repérer les éléments de la langue et les éléments du poème. Ensuite, ils devront tenter de construire un sens selon les divers éléments qu'ils auront ressortis du poème.

1. COMPOSANTE : JE CONSTRUIS DU SENS

1.3 Sous-composante : J'interprète un texte POÉTIQUE

1.3.2 *J'ai mis en relation le titre, le thème et l'univers du poème pour en dégager la cohérence.*

Quoi?

Amener les élèves à comprendre le sens du texte en faisant un lien entre le titre, le thème et l'univers du poème.

Pourquoi?

Dans un poème, l'auteur explore les sentiments et partage sa vision du monde tout en jouant avec les mots. Les sentiments que tente d'évoquer l'auteur dans un texte sont souvent liés à la fois au titre, au thème – explicite ou non, multiples ou non – et à l'univers du poème. Il est important d'outiller les élèves afin de bien interpréter un poème, de relever le ou les thèmes abordés, l'univers poétique et, ainsi, faire un lien avec le titre du texte qui, à première vue, peut souvent amener plusieurs questionnements; bref de voir le texte comme un tout.

Comment?

a. Exemples de questions à poser aux élèves pour stimuler la réflexion

- Qu'est-ce que le poème raconte? De quoi est-il question?
- Est-ce que le titre te donne un indice sur le thème ou sur l'univers du poème?
- Est-ce que ce poème a un thème principal? A-t-il plusieurs thèmes? Quels indices t'ont permis de le savoir?
- Y a-t-il un thème pour chacune des strophes du poème?
- Qu'est-ce qui est mis en valeur par le narrateur, par l'auteur?
- Est-ce que ce poème fait partie d'un recueil de poèmes thématique?
- Est-ce que les enjeux du poème sont en lien avec son thème, avec son titre?
- Les sentiments que t'évoque ce poème sont-ils en relation avec l'univers qui s'y dégage?

b. Exemples de tâches ou de moyens pour développer la stratégie ou le savoir-faire

- Faire relever, dans le texte, un nombre déterminé de mots ou de groupes de mots qui forment le principal champ lexical (Chartrand, 2001 : 72) et relever les champs lexicaux secondaires. Quelle est l'importance de ces champs lexicaux dans le poème? Quelle est leur place dans le poème? Se situent-ils à des endroits stratégiques (début, milieu, fin) ou se répandent-ils sur tout le poème? Y a-t-il une évolution au sein des champs lexicaux? Y a-t-il une relation entre les champs lexicaux (opposition, complémentarité)? Les mots relevés seront généralement liés au thème du texte, à son univers, et un lien pourra être fait avec le titre
- Faire lire différents textes poétiques aux élèves : certains ayant un thème facilement identifiable, d'autres demandant plus de réflexion puisque plusieurs thèmes sont présents, par exemple, où l'interaction des élèves sera priorisée pour identifier le thème du récit. « [L]'enseignant, fort de son pouvoir institutionnel, impose le type d'interaction : il s'agit d'un débat autour d'un [poème] lu en commun. Il introduit par la même occasion un certain nombre de thèmes qui lui semblent pertinents eu

1. COMPOSANTE : JE CONSTRUIS DU SENS

1.3 Sous-composante : J'interprète un texte POÉTIQUE

égard au texte. [...] Les élèves parlent le plus souvent, le plus longuement, leurs arguments sont accueillis avec bienveillance et acceptés s'ils sont plausibles. Et surtout, c'est au groupe que l'enseignant laisse la responsabilité de discuter, d'évaluer les contributions de chacun. Plutôt que d'imposer de façon autoritaire un contenu propositionnel donné, il préfère favoriser une attitude d'examen critique des raisons de chacun » (Weisser, 2006 : 47) et du thème prédominant selon ses élèves. Lors de cette discussion, il sera intéressant de faire des liens avec l'univers du poème, ainsi qu'avec le titre. Une telle discussion en classe permettra aux élèves « de parler librement sans attendre le questionnement du maître et sans craindre sa censure, de rebondir sur la remarque d'un camarade, de l'interroger, de l'aider à formuler son opinion, de régler entre pairs la conversation pour avancer ensemble vers plus de clarté » (Taveron, 1999 : 33)

! Remarque(s)

Comme le titre du récit peut servir à planifier la lecture, l'enseignant peut développer ce savoir-faire conjointement avec l'item 1.1.3.

1. COMPOSANTE : JE CONSTRUIS DU SENS

1.3 Sous-composante : J'interprète un texte POÉTIQUE

1.3.3. *J'ai dégagé les éléments du poème (lieux, personnes, sentiments, atmosphères, etc.) qui traduisent une prise de position (critiquer, défendre une cause).*

Quoi?

Amener les élèves à repérer les éléments du poème qui évoquent les lieux, les personnes impliquées, l'atmosphère, les sentiments, etc. et à les interpréter de façon à percevoir la prise de position du poète sur les différents sujets évoqués.

Pourquoi?

Les élèves doivent repérer « [l']engagement d'un ou d'une poète dans une cause politique ou sociale [qui] est perceptible dans les différents aspects de son point de vue : la voix, le ton et les valeurs. Ainsi, le ou la poète emploie souvent une voix lyrique pour exprimer des sentiments personnels en prenant le plus souvent un ton intimiste [...]. » (Richard, 2000 : 305) Reconnaître ces éléments dans le poème permet aux élèves de comprendre la prise de position et ainsi de l'analyser.

Comment?

a. Exemples de questions à poser aux élèves pour stimuler la réflexion

- Peux-tu déceler une cause défendue ou critiquée dans le poème lu? Sous quelle forme?
- Peux-tu déceler les lieux? L'atmosphère? Les sentiments? Qu'apportent ces éléments au poème? Peuvent-ils traduire une opinion? Une prise de position?
- Quels éléments peuvent servir à critiquer ou à défendre une cause dans un poème?

b. Exemples de tâches ou de moyens pour développer la stratégie ou le savoir-faire

- Dans le poème lu, demander aux élèves de repérer les éléments qui laissent transparaître une prise de position. Est-ce des sentiments, des lieux, des personnes, une atmosphère, etc.?
- Demander aux élèves de repérer la prise de position dans le poème lu et ensuite d'analyser les éléments afin de saisir ce qui est défendu ou critiqué.
- Distribuer deux poèmes avec une thèse inverse et demander aux élèves de repérer les éléments qui traduisent ces thèses et de les analyser. Les élèves devront voir par eux-mêmes que les thèses sont contraires et la façon dont elles sont présentées.

1. COMPOSANTE : JE CONSTRUIS DU SENS

1.3 Sous-composante : J'interprète un texte POÉTIQUE

1.3.4. *J'ai comparé le sens que j'ai construit avec ceux d'autres lecteurs pour découvrir la différence des lectures possibles.*

Quoi?

Amener les élèves à comprendre que leur interprétation d'un poème peut s'avérer différente de l'interprétation d'un de ses camarades ou d'une autre personne et, ainsi, leur faire prendre conscience de la pluralité des lectures possibles.

Pourquoi?

« Il semble essentiel d'ailleurs de faire comprendre aux élèves que nous sommes largement les responsables non de ce que nous voyons, mais de la manière dont nous le voyons. » (Simard, 2010 : 348) Les élèves doivent comprendre, en comparant leurs impressions/interprétations de lecture avec les autres élèves, que chaque lecture/lecteur est différent.

Comment?

a. Exemples de questions à poser aux élèves pour stimuler la réflexion

- Quel sens donnes-tu au poème que tu viens de lire? Qu'y as-tu compris?
- Penses-tu que les autres élèves autour de toi ont tous compris la même chose? Pourquoi?
- Comprends-tu toujours les mêmes choses que l'enseignant qui corrige? Que tes camarades qui donnent leur interprétation en discussion ou en correction?
- Parfois, comprends-tu mieux un poème après que d'autres aient donné leur interprétation?
- Comment peux-tu expliquer qu'il y ait autant de lectures possibles qu'il y a de lecteurs? Est-ce en raison du bagage culturel de chacun? Des expériences de vie de chacun? Des connaissances de chacun du sujet principal? de certains thèmes? d'éléments historiques? de l'auteur?

b. Exemples de tâches ou de moyens pour développer la stratégie ou le savoir-faire

- Distribuer un poème aux élèves. Après la lecture, placer les élèves en équipe de deux et leur demander de discuter du sens qu'ils ont dégagé du poème.
- Distribuer un même poème aux élèves et leur demander d'écrire en une phrase ce qu'ils ont perçu de ce poème. L'enseignant fera une lecture rapide des différentes perceptions afin que les élèves réalisent que l'interprétation en poésie peut être propre à chacun. (Brasseur & Canvat, 2003 : 183)
- Placer les élèves en petits groupes afin de favoriser la discussion sur les poèmes qu'ils viennent de lire. Inviter les élèves à échanger sur les textes lus tout en les commentant. Ils pourront ainsi comparer leurs visions des textes avec leurs coéquipiers. (Giasson, 2003 : 87)

1. COMPOSANTE : JE CONSTRUIS DU SENS

1.3 Sous-composante : J'interprète un texte POÉTIQUE

1.3.5. *J'ai dégagé la vision du monde du poète (émotions qui l'habitent, regard qu'il porte sur ce qu'il décrit, etc.).*

Quoi?

Amener les élèves à repérer et à interpréter les éléments qui permettent d'établir la vision du monde du poète.

Pourquoi?

« Dans un poème, le ou la poète ne s'exprime pas directement : il ou elle le fait à l'aide d'une voix. Cette voix énonce le texte, exprime la vision du monde du ou de la poète et véhicule, implicitement ou explicitement, des valeurs » (Richard, 2001 : 257) ou des jugements que les élèves peuvent repérer.

Comment?

a. Exemples de questions à poser aux élèves pour stimuler la réflexion

- Est-il possible de dégager la vision qu'a le poète du monde dans lequel il vit? Comment?
- Quels éléments te permettent de voir la présence du poète? Sa vision du monde?
- Comment se traduisent ces éléments? par un emploi de mots précis? Par les émotions présentes dans le poème? Par le regard sur le monde? Un jugement? Une critique?
- Est-ce que la vision du monde du poète est la même que celle de tous les poètes? De tous les lecteurs? Pourquoi?

b. Exemples de tâches ou de moyens pour développer la stratégie ou le savoir-faire

- Distribuer un poème aux élèves et leur demander de repérer ce qui traduit la vision du monde du poète. Quels sont ces éléments? Comment sont-ils amenés?
- Distribuer un poème aux élèves et leur demander de porter une attention particulière à la façon dont sont décrits les lieux, les personnes, l'ambiance, etc. et leur demander de traduire la vision du monde du poète au travers de ces éléments.